

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

30 JANVIER 1958.

Projet de loi contenant le budget du Ministère
des Affaires Etrangères et du Commerce
Extérieur pour l'exercice 1958.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS (1).

TITRE PREMIER.

Dépenses ordinaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de
l'exercice 1958 afférentes au Ministère des Affaires
Etrangères et du Commerce Extérieur et énumérées
au tableau du Titre I de la présente loi, des crédits
s'élevant à la somme de 714.297.000 francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir
et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octo-
bre 1846 organique de la Cour des Comptes, des
avances de fonds successives d'un montant ne
dépassant pas 250.000 francs, dont il sera justifié
ultérieurement, peuvent être consenties au comp-
table chargé de la liquidation des secours et des
dépenses à caractère social.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir le Doc. n° 4-IX-1
(S. 1957-1958) de la Chambre des Représentants.

R. A 5455.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-IX (Session de 1957-1958) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 et 3 : Rapports;
- 4 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

21, 22, 23, 28 et 30 janvier 1958.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

30 JANUARI 1958.

Wetsontwerp houdende de begroting van het
Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buiten-
landse Handel voor het dienstjaar 1958.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

EERSTE TITEL.

Gewone uitgaven.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1958 verbonden en
in de tabel van Titel I van onderhavige wet opge-
somde gewone uitgaven betreffende het Minis-
terie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse
Handel, zijn kredieten geopend die de som van
714.297.000 frank belopen.

ART. 2.

Gezien het dringend karakter der te voorziene
uitgaven en in afwijking van het artikel 15 van de
wet van 29 October 1846 op de inrichting van het
Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschot-
ten worden toegestaan van hoogstens 250.000 frank
die later zullen verantwoord worden, aan de reken-
plichtige van de sociale dienst, die belast is met de
vereffening van de hulpelden en uitgaven van
sociale aard.

(1) Voor de Begrotingstabel, zie Gedr. St. n° 4-IX-1 (Z. 1957-
1958) van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

R. A 5455.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-IX (Zitting 1957-1958) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 en 3 : Verslagen;
- 4 : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

21, 22, 23, 28 en 30 Januari 1958.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 10.000 francs.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

ART. 4.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 73.500.000 francs, réparti conformément au tableau du Titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1959, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1958.

ART. 5.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 53.000.000 de francs répartis conformément au tableau du Titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1959, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1958.

ART. 6.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau du Titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1959 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 4 et 5 ci-dessus.

ART. 7.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

ART. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Deze geldvoorschotten mogen de uitgaven dragen die ten hoogste 10.000 frank belopen.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

ART. 4.

Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 73.500.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel van Titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 Januari 1959 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 December 1958 nog niet waren aangewend.

ART. 5.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen zijn geopend ten belope van 53.000.000 fr., onderverdeeld overeenkomstig de tabel van Titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 Januari 1959 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 December 1958 nog niet waren benut.

ART. 6.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel van Titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1959 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 4 en 5 hierboven.

ART. 7.

Uiterlijk de 10^e van elke maand zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, ove-

autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Bruxelles, le 30 janvier 1958.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

eenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Brussel, 30 Januari 1958.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.
M. JAMINET.

AMENDEMENT ADOPTÉ
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Tableau.

ART. 25.

Il est inséré un chiffre 9 libellé comme suit :

« 9. Intervention financière de l'Etat dans l'organisation des Congrès internationaux : 338.000 fr. »

* *

Le total de l'article 25 devient ainsi 40.443.000 fr.; le total du chapitre II devient 168.680.000 francs et le total du Titre I 714.297.000 francs.

AMENDEMENT AANGENOMEN
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Tabel.

ART. 25.

Een cijfer 9 is ingevoegd, luidende :

« 9. Financiële tussenkomst van de Staat in de organisatie van internationale congressen : 338.000 frank. »

* *

Het totaal van artikel 25 wordt aldus 40.443.000 frank, het totaal van hoofdstuk II 168.680.000 fr. en dat van Titel I 714.297.000 frank.